

Amt für Gesellschaftsfragen

# SpiKi –

Von der Spielgruppe in  
den Kindergarten



Stadt St. Gallen

**Vorbereitung Ihres Kleinkindes auf den Kindergarten  
und die Schule**

## DEUTSCH

### SpiKi –

Vorbereitung Ihres Kleinkindes auf den Kindergarten und die Schule

#### Angebot für das Kind:

- In der Spielgruppe kann Ihr Kind mit anderen Kindern spielen und macht Schritte in seiner Persönlichkeits- und Lernentwicklung.
- In der Spielgruppe lernt und übt Ihr Kind den Umgang mit Gleichaltrigen.
- In der Spielgruppe macht Ihr Kind erste Erfahrungen ausserhalb des Elternhauses.
- In der Spielgruppe lernt Ihr Kind die Deutsche Sprache kennen.

#### Angebot für die Eltern:

An einzelnen Spielvormittagen können Sie als Eltern teilnehmen. Sie lernen an diesen Vormittagen Spiel- und Bastelmöglichkeiten kennen, mit denen Sie Ihr Kind zu Hause fördern und unterstützen können. Eine Fachperson wird mit Ihnen aktuelle Fragen – beispielsweise zu Themen wie Entwicklung, Förderung, Erziehung – diskutieren und Sie über heutige Erkenntnisse und deren Umsetzung im Alltag informieren.

## ENGLISCH / ENGLISH

### SpiKi –

Preparing your small child for kindergarten and school

#### Services offered to the child:

- In the playgroup your child can play with other children and will make progress in his/her personality and learning development.
- In the playgroup your child will get acquainted with the German language.
- In the playgroup your child will learn and practice dealing with peers.
- In the playgroup your child will have his/her first experiences outside the home.

#### Services offered to the parents

As parents you can participate on particular playgroup mornings. On these mornings you will have the possibility to learn games and handicrafts, with which you can support and help your child at home. A qualified person will discuss current questions with you and inform you about today's findings and their application to daily life – for example, topics like development, nurturing, upbringing, play, care, etc.



## FRANZÖSISCH / FRANÇAIS

### SpiKi –

Préparation de votre enfant au jardin d'enfants et à l'école

#### Services offerts aux enfants:

- Dans le groupe de jeux votre enfant joue avec ses pairs et en même temps il développe ses compétences sociales et sa personnalité.
- Il a la possibilité de rencontrer d'autres enfants du même âge.
- Au travers des différentes activités votre enfant apprend l'allemand de façon ludique.
- Dans ce lieu sécurisé votre enfant fait ses premières expériences hors de sa famille.

#### Services offerts aux parents:

Certains matins les parents sont invités à prendre part au groupe de jeux. Ils y découvrent de nouvelles idées de jeux et de bricolages qu'ils pourront ensuite utiliser à la maison. Des professionnels sont à disposition pour répondre à d'éventuelles questions concernant l'éducation, le développement de l'enfant, les soins, la vie familiale etc.

## PORTUGUESISCH/ PORTUGUÊS

### SpiKi –

Preparando as crianças para o Jardim de Infância e para a Escola

#### Oferecemos para as crianças:

- No grupo de recreação sua criança brinca com outras crianças e tem a oportunidade de desenvolver sua personalidade e seu potencial de aprendizagem.
- No grupo de recreação as crianças falam alemão
- No grupo de recreação sua criança aprende a convivência com crianças da mesma idade.
- No grupo de recreação sua criança coleciona suas primeiras experiências fora de casa.

#### Oferecemos para pais e mães:

Pais e mães podem participar em certas manhãs de recreação. Nessas manhãs aprendem-se algumas brincadeiras e trabalhos manuais que podem ser úteis para estimular e apoiar sua criança em casa. Uma pessoa qualificada irá trocar informações sobre os debates mais atuais em temas como: desenvolvimento, estímulo, educação, brincadeiras, cuidados com a criança, e sobre como aplicá-los no cotidiano.



## ALBANISCH / SHQIP

### SpiKi –

Parapërgaditja e vogëlushit/es suaj për në foshnjore dhe shkollë

#### Oferta për fëmijun

- Në çerdhe fëmiju juaj mund të luajë me fëmijët tjerë dhe njëkohësisht zhvillon personalitetin dhe mësimin e tij.
- Në çerdhe fëmiju juaj mëson gjuhën gjermane.
- Në çerdhe ushtron dhe mëson fëmiju juaj bashkpunimin me moshatarët e tij.
- Në çerdhen fëmiju juaj fiton përvojat e para jashtë shtëpisë.

#### Oferta për prindërit

Në një paradite argëtuese keni të drejtë ju si prind të merrni pjesë. Ju mund të mësoni në këtë paraditë mundësitë e lojrave të ndryshme si dhe vendporosinë e këtyre lojrëve, me të cilat do ta angazhoni dhe përkrahni fëmijun në shtëpi. Një person përgjegjës do të diskutojë me ju në lidhje me pyetjet aktuale si psh. zhvillimi, angazhimi, edukimi, loja, përkujdesja sidhe ju informon për njohuritë aktuale dhe zbatimin e tyre në jetë.

## TÜRKISCH / TÜRKÇE

### SpiKi –

Küçük çocuğunuzun ana okuluna ve okula hazırlanması

#### Çocuk için imkanlar

- Oyun grubunda çocuğunuz diğer çocuklarla oynamayı öğrenir ve kişilik - ve öğrenme gelişiminde ileriye yönelik adımlar atar.
- Oyun grubunda çocuğunuz almancayla tanışır.
- Oyun grubunda çocuğunuz yaşlılarıyla anlaşmayı öğrenir.
- Oyun grubunda çocuğunuz ailesi dışında ilk tecrübelerini edinir.

#### Veliler için imkanlar

Bazı sabahlar sizde veliler olarak oyun grubuna katılabilirsiniz. Bu sabahlarda, çocuğunuz evde teşvik edip destekleyebileceğiniz oyun- ve el becerisi örnekleriyle tanışacaksınız. Bir uzman sizinle gelişim, teşvik, eğitim, oyun, bakım vs. gibi güncel konuları konuşacak ve en yeni bulgular ve bunların güncel hayata geçirilme olanakları hakkında sizi bilgilendirecektir.



## SERBOKROATISCH / SRPSKI / HRVATSKI

### SpiKi –

Priprema djeteta za polazak  
u dječiji vrtić i školu

#### Šta se nudi djetetu

- U grupi za igranje Vaše dijete se igra sa drugom djecom i pravi prve korake u razvoju svoje ličnosti i u učenju.
- U grupi za igranje Vaše dijete se susreće sa njemačkim jezikom.
- Tu dijete uči i vježba kako da se odnosi prema svojim vršnjacima.
- U grupi za igranje Vaše dijete stiče prva iskustva izvan roditeljske kuće.

#### Šta se nudi roditeljima

Pojedinim danima prije podne u igri mogu da učestvuju i roditelji. To je prilika da se upoznate sa raznim mogućnostima za igranje i ručni rad, na osnovu kojih možete kod kuće pomoći svome djetetu u razvoju i dati mu podršku. Stručno lice porazgovaraće sa Vama o aktuelnim temama – na primjer o razvoju djeteta, unapređivanju, odgoju, igri, čuvanju itd. – i obavijestiti Vas o modernim saznanjima i njihovom sprovođenju u svakodnevnom životu.

## TAMILISCH /TAMIL

### SpiKi –

உங்களது சின்னபிள்ளையை  
பாலர் பாடசாலையிலிருந்து  
பாடசாலைக்கு தயார்படுத்தல்

குழந்தைகளுக்கான ஆதரவுகள்

- ஆரம்ப விளையாட்டு வகுப்பில் பிள்ளை மற்றப்பிள்ளைகளுடன் சேர்ந்து விளையாடுவதுடன் தனக்கென வழியை தேடிக்கொண்டு புதிதாக எல்லாவற்றையும் தெரிந்து கொள்கிறது.
- விளையாட்டு வகுப்பில் பிள்ளை டொச் மொழியையும் தெரிந்து கொள்கிறது.
- விளையாட்டு வகுப்பில் பிள்ளை தங்களது வயதுபிள்ளைகளுடன் சேர்ந்து கற்றுக் கொள்வதுடன் திரும்பத் திரும்ப பயிற்றுவிக்கவும் படுகிறது.
- விளையாட்டு வகுப்பில் பிள்ளை பெற்றாரைப் பிரிந்து முதல் தடவையாக புதிய அனுபவங்களை கற்றுக் கொள்கிறது.

பெற்றார்களுக்கான ஆதரவுகள்

ஒவ்வொரு காலை விளையாட்டு வகுப்பில் பெற்றாரும் கலந்து கொள்ளலாம். இந்நேரத்தில் நீங்கள் அவர்களின் விளையாட்டையும் கைவேலையையும் தெரிந்து கொள்ளலாம். இதன் மூலம் பிள்ளைக்கு வீட்டில் உதவியாக இருந்து முன்னேற்றலாம். உங்களுக்காக விசேடமாக எல்லாம் தெரிந்த ஒருவரால் நீங்கள் கேட்கும் கேள்விகளுக்கு உதாரணமாக வளர்ச்சிமுறை முன்னேற்றம்- வளர்ப்புமுறை- விளையாட்டு- ஆலோசனை சம்பந்தமாக ல்லந்தரை- யாடுவதற்கும் தற்போதைய நிலவரத்தடன் ஒப்பிட்டுப்பார்ப்பதற்கும் உதவியாக இருப்பார்கள்.





## Organisation

Ihr Kind kann ein Jahr vor dem Kindergarten einmal pro Woche während zwei Stunden im eigenen Wohnquartier die Spielgruppe besuchen.

Pro Spielgruppenvormittag bezahlen Sie CHF 10.–. (Tarifreduktion möglich)

Die Spielgruppenleiterin bzw. der Spielgruppenleiter ist für viele Kinder die erste feste Bezugsperson ausserhalb der Familie. In ihrer Aus- und Weiterbildung wurden die Spielgruppenleiterinnen und Spielgruppenleiter auf diese verantwortungsvolle Aufgabe vorbereitet.

## Das Projekt SpiKi

SpiKi ist ein vorschulisches Frühförderprojekt der Stadt St. Gallen. Mit SpiKi soll den Kindern bereits im frühen Alter systematisch ergänzende Sozial- und Sprachkompetenzen vermittelt werden. Die Kinder werden in ihrer Spiel-, Lern- sowie Persönlichkeitsentwicklung gezielt gefördert.

### **Wichtige Bestandteile von SpiKi sind:**

- Stärkung der Spielgruppen für Kinder ab drei Jahren in der Stadt St. Gallen
- Unterstützung der vorschulischen Frühförderung durch die Eltern

SpiKi wird ab Sommer 2008 in folgenden Schulquartieren umgesetzt:

- Boppartshof
- Engelwies
- Halden
- Heimat-Buchwald
- Schönenwegen-Lachen

Nach der Evaluationsphase wird das Stadtparlament entscheiden, ob SpiKi-Spielgruppen in weiteren Quartieren der Stadt St. Gallen angeboten werden sollen.